



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/CP/MOP/10/7
9 May 2022

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Десятое совещание – Часть II
Монреаль, Канада, 7-19 декабря 2022 г.
Пункт 11 повестки дня

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ) был учрежден в соответствии со статьей 20 Картахенского протокола по биобезопасности как часть Механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии. Целью МПБ является (а) содействие обмену научной, технической, природоохранной и юридической информацией и опытом в отношении живых измененных организмов (ЖИО); и (б) оказание содействия Сторонам в осуществлении протокола. Центральный портал МПБ доступен в онлайн-режиме по адресу: <http://bch.cbd.int>.

2. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон протокола, в своем решении [CP-9/2](#) поручила Исполнительному секретарю провести ряд мероприятий, касающихся внедрения и функционирования Механизма посредничества по биобезопасности, уделяя особое внимание переносу МПБ на новую платформу, создание которой было первоначально предложено в решении [CP-VIII/2](#). Многие усовершенствования МПБ были включены в процесс миграции на основе рекомендаций Неофициального консультативного комитета по Механизму посредничества по биобезопасности. Сотрудничество с другими организациями также в значительной степени строилось с учетом миграции.

3. В настоящей записке в разделе II представлена информация о миграции МПБ, достигнутом прогрессе и положении дел на сегодняшний день. В разделе III содержится обзор 11-го заседания Неофициального консультативного комитета по Механизму посредничества по биобезопасности. В разделе IV описывается статус информации, представленной МПБ. В разделе V содержится информация о сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде – Глобальным экологическим фондом (ЮНЕП-ГЭФ) в рамках Проекта по устойчивому созданию потенциала для эффективного участия в Механизме посредничества по биобезопасности» (проект МПБ-III). В разделе VI описывается статус сотрудничества с другими международными организациями, занимающимися вопросами биобезопасности. В разделе VII

содержится информация о процессах на период после 2020 года и МПБ. В разделе VIII представлен обзор приоритетов для будущего внедрения МПБ.

4. Наконец, в разделе IX содержатся предлагаемые элементы проекта решения о функционировании и деятельности МПБ для рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон протокола, на ее 10-м совещании.

II. МИГРАЦИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

A. Предпосылки миграции

5. На своем восьмом совещании (2016 год) в решении CP-VIII/2 Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон протокола, поручила Исполнительному секретарю выполнить ряд задач в отношении МПБ, включая проведение полной миграции МПБ на новую платформу и направить координационным центрам МПБ график с подробным описанием процессов миграции и последующих действий.

6. Как описано в документе о МПБ, подготовленном для девятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон протокола (документ CBD/CP/MOP/9/4), подготовительная работа по переносу МПБ на новую платформу была начата в межсессионный период 2017-2018 годов. Однако завершить миграцию за это время не удалось из-за ограниченных ресурсов, имеющихся в секретариате как в отделе биобезопасности, так и в отделе информационных технологий.

7. В решении CP-9/2, принятом на ее девятом совещании (2018 год), Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон протокола, с обеспокоенностью отметила, что важные мероприятия, предусмотренные в решении CP-VIII/2, не были проведены, и поручила Исполнительному секретарю в приоритетном порядке принять меры в соответствии с поручениями, содержащимися в решении CP-VIII/2, и в частности и среди прочего: (a) выделить адекватные целевые специфические людские и финансовые ресурсы для управления, оптимизации и обеспечения функционирования МПБ; (b) завершить перенос МПБ на новую платформу и продолжить сотрудничество с другими базами данных и платформами по биобезопасности; и (c) продолжать совершенствование центрального портала МПБ и выполнять рекомендации Неофициального консультативного комитета по Механизму посредничества по биобезопасности, принятые на его 10-м заседании.

8. На своем девятом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, также одобрила совместные условия функционирования Механизма посредничества (МП) Конвенции, Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ), представленные в приложении к решению 14/25 Конференции Сторон Конвенции. Целью совместных условий функционирования является обеспечение согласованности между платформами, а также укрепления координации и интеграции между тремя механизмами под управлением секретариата при сохранении их уникальных специфических функций. В этой связи в процессе миграции необходимо учитывать совместные условия функционирования.

9. МПБ сформировался за 20 лет деятельности Конвенции о биологическом разнообразии. С точки зрения информационных технологий эти 20 лет стали огромным скачком в развитии технологий и инфраструктуры баз данных. В этой связи миграция МПБ на новую платформу представляет собой невероятно сложную задачу, учитывая многочисленные взаимосвязанные компоненты и аспекты, требующие тщательного рассмотрения.

10. После девятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, работа по переносу МПБ на новую платформу активизировалась благодаря найму в январе 2019 года программного ассистента по МПБ и выделению специального сотрудника по информационным технологиям для работы по проведению миграции на постоянной основе. Временный сотрудник по управлению программами для МПБ, нанятый за счет добровольных средств, приступил к работе в июне 2021 года. Однако для обеспечения устойчивости этой функции в секретариате потребуется ввести постоянную должность.

В. Процесс миграции

11. В соответствии с поручением, содержащемся в решении CP-VIII/2 и указанным в пункте 5 выше, Исполнительный секретарь подготовила график миграции с подробным описанием необходимых этапов для завершения этого процесса. График¹ был доведен до сведения координаторов Картахенского протокола по биобезопасности и МПБ посредством уведомления [2019-063](#), опубликованного 25 июля 2019 года. Подробный обзор каждого вида деятельности, указанного в графике, включая основные этапы миграции на новую платформу МПБ, содержится в информационном документе CBD/CP/MOP/10/INF/7.

12. Перенос МПБ на его новую платформу был серьезным проектом, потребовавшим полной реорганизации и перекодировки предыдущей платформы. Новая платформа МПБ предлагает удобный интерфейс, соответствующий современным стандартам веб-дизайна, а также функции и оформление, схожие с платформами МП и Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, что делает его легко узнаваемым для национальных центров и постоянных пользователей. Основные функциональные возможности МПБ, такие как *представление* записей и *поиск* информации, были полностью реструктурированы и усовершенствованы. Кроме того, новая платформа предлагает множество новых функций, таких как современная главная страница, интерактивная страница «Профили стран» и база данных, содержащая справочные материалы, помогающих пользователям в навигации по сайту и в процессе представления информации.

13. Некоторые указанные в графике этапы все еще находятся в стадии разработки. Это включает разработку функциональных возможностей для улучшения связи между МПБ и национальными механизмами посредничества по биобезопасности. На предыдущей платформе МПБ эта связь обеспечивалась с помощью плагина AJAX и инструмента Hermes. В соответствии с поручением, содержащемся в решении CP-9/2, секретариат изучает возможности использования инструмента Violand² для упрощения обмена информацией, связанной с биобезопасностью. Еще одна область, в которой ведется работа, касается миграции онлайн-форумов. В настоящее время изучаются варианты разработки унифицированного подхода к онлайн-форумам во всех механизмах посредничества. Для выполнения этих ключевых задач потребуется наличие людских и финансовых ресурсов.

С. Запуск новой платформы МПБ

14. Новая платформа МПБ была официально запущена 29 ноября 2021 года. За несколько недель до запуска, начиная с 17 ноября, были проведены технические процедуры по физическому переносу всех записей с предыдущей платформы МПБ на новый сайт. В течение этого короткого периода функциональность МПБ была ограничена; пользователи могли искать и просматривать содержание записей на предыдущей платформе, но не могли подавать новые материалы.

¹ https://bch.cbd.int/forum/bchonbch/chronogram_bch_migration.doc.

² <https://demo.test.chm-cbd.net/>.

15. 7 декабря 2021 года секретариат провел обучающий вебинар в отношении новой платформы МПБ, на котором были освещены новые функции и ключевые изменения по сравнению с предыдущей платформой. В мероприятии приняли участие 177 человек, включая национальных координаторов, членов Неофициального консультативного комитета, другие организации и широкую общественность.

III. ОДИННАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ НЕОФИЦИАЛЬНОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО МЕХАНИЗМУ ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

16. В 2019 году Неофициальный консультативный комитет по Механизму посредничества по биобезопасности был восстановлен, а его члены вновь утверждены.

17. В соответствии с порядком функционирования МПБ Исполнительный секретарь созвал 11-е заседание Неофициального консультативного комитета для рассмотрения прогресса, достигнутого со времени проведения его 10-го заседания, состоявшегося в апреле 2016 года, и получения дальнейших указаний по ряду областей, включая улучшение функциональности МПБ и его миграцию на новую платформу. В связи с пандемией COVID-19 заседание было проведено в онлайн-режиме с 1 по 4 декабря 2020 года.

18. На своем 11-м заседании Неофициальный консультативный комитет выразил свою признательность секретариату за организацию виртуального совещания и отметил его внушительную и важную работу по переносу МПБ на новую платформу.

19. Члены Комитета представили свои отзывы о прогрессе, достигнутом в процессе миграции на тот период, и дали рекомендации относительно приоритетов и дальнейших действий МПБ, включая завершение переноса МПБ на новую платформу. Комитет отметил трудности, с которыми столкнулся секретариат при проведении миграции, и рекомендовал секретариату пересмотреть свои кадровые потребности для обеспечения надлежащего функционирования МПБ как с точки зрения основной деятельности, так и с точки зрения информационных технологий.

20. Комитет признал важность переноса МПБ на новую платформу и рекомендовал, чтобы к моменту запуска новой платформы по крайней мере ее общие форматы были доступны на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Комитет отметил, что другие разделы платформы могут быть первоначально доступны только на английском языке при том понимании, что работа по переводу других разделов Механизма посредничества будет продолжена после ее запуска. На момент подготовки настоящего документа перевод онлайн-общих форматов был завершен, а перевод остальных страниц МПБ находится в процессе выполнения.

21. Кроме того, Комитет дал конкретные рекомендации относительно сотрудничества с другими организациями; более подробную информацию см. в разделе VI ниже.

22. С докладом об 11-м заседании Неофициального консультативного комитета, а также с другими соответствующими документами можно ознакомиться по адресу: <https://www.cbd.int/meetings/BCH-IAC-11>.

IV. СТАТУС ИНФОРМАЦИИ В МЕХАНИЗМЕ ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

23. В то время как новая платформа МПБ находилась в стадии разработки, механизм продолжал функционировать на своей предыдущей платформе и оставался ключевым

инструментом для обмена информацией, создания потенциала и содействия реализации Картахенского протокола по биобезопасности.

24. Секретариат продолжал управлять МПБ на ежедневной основе и контролировать точность и полноту записей, настоятельно призывая Стороны обеспечить наличие необходимой информации на МПБ (например, резюме оценок рисков для сопровождения записей о решениях по интродукции в окружающую среду) и поддержание записей МПБ в актуальном состоянии (например, информации о национальных координационных центрах, национальных контактных центрах и компетентных национальных органах). Кроме того, секретариат рассмотрел и утвердил некоторые категории записей для публикации в МПБ (например, записи о ЖИО, генах и организмах; инициативы и мероприятия по созданию потенциала; новости). Секретариат продолжал рассматривать ряд запросов Сторон и других субъектов деятельности о предоставлении технических консультаций и помощи, связанных с управлением записями и использованием новой платформы.

25. Кроме того, Комитет по соблюдению внес значительный вклад в обеспечение точности, полноты и согласованности записей в МПБ. В соответствии с циклической организацией его работы Комитет периодически проверяет соответствие информации, содержащейся в национальных докладах, и информации в МПБ. Кроме того, проводится оценка полноты представленной информации для обеспечения выполнения Сторонами своих обязательств по предоставлению обязательной информации в МПБ в соответствии с требованиями протокола. При выявлении несоответствующей или неполной информации Комитет инициирует последующие действия с заинтересованными Сторонами путем направления секретариату просьбы связаться со Стороной или письма председателю Комитета. Работа Комитета по проверке полноты и последовательности информации привела к повышению ее качества и доступности в МПБ, особенно в отношении публикации записей об оценках рисков и о мерах по осуществлению протокола.

26. Деятельность МПБ была рассмотрена в анализе для четвертой оценки и обзора протокола и окончательной оценки Стратегического плана для протокола (2011-2020 годы). Полный анализ содержится в документах CBD/SBI/3/3/Add.1 и CBD/SBI/3/3. Анализ показал, что в целом количество заявок в МПБ значительно увеличилось и более чем удвоилось по сравнению с исходным уровнем³. Например, количество опубликованных в МПБ решений увеличилось на 177%; соотношение оценок рисков и решений по ЖИО⁴ в МПБ улучшилось на 17%; показатель представления национальных докладов развивающимися странами и странами с переходной экономикой увеличился на 15%. Сообщалось также об увеличении объема трафика на сайте МПБ.

27. Помимо того, что МПБ является важным хранилищем информации, он стал чаще использоваться в качестве инструмента для онлайн-дискуссий, что подтверждается увеличением числа созданных на платформе МПБ онлайн-форумов, (касающихся плана

³ Исходный уровень был утвержден Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон протокола, в решении BS-VI/15. Исходный уровень включает информацию из вторых национальных докладов, МПБ и специального обследования (проведенного в 2013 г.) для сбора информации, соответствующей индикаторам Стратегического плана Картахенского протокола по биобезопасности, которую невозможно было получить из вторых национальных докладов или с помощью других существующих механизмов. Дополнительную информацию о методологии, использованной для проведения четвертой оценки и обзора протокола и окончательной оценки Стратегического плана, см. в разделе II документа CBD/SBI/3/3/Add.1.

⁴ Для этой цели рассматривались решения касательно трансграничного перемещения ЖИО для преднамеренной интродукции в окружающую среду (в соответствии со статьей 10 протокола) и решения касательно импорта или внутреннего использования ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма или для переработки (в соответствии со статьей 11 протокола или внутренним законодательством).

осуществления в период после 2020 года⁵; участия общественности, обучения и информационно-просветительской деятельности⁶; и синтетической биологии), увеличением числа Сторон, зарегистрировавших участников онлайн-форумов, и числа участников. Прежний портал «МПБ на форуме МПБ» также был восстановлен и сыграл решающую роль в проведении широкомасштабного тестирования новой платформы МПБ.

28. За период, прошедший после девятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон протокола, количество опубликованных в МПБ записей увеличилось. В таблице ниже представлена сводная информация о количестве записей, опубликованных в МПБ по состоянию на 10 марта 2022 года.

Количество записей, опубликованных в МПБ (за исключением национальных докладов)

Тип записи	Итого записей по состоянию на 17 ноября 2018 г.	Итого записей по состоянию на 10 марта 2022 г.
Национальные записи		
Национальные контакты (координаторы КПБ и МПБ, контакты по чрезвычайным мерам согласно статье 17)	Не применимо ⁷	348
Компетентные национальные органы	255	406
Компетентные органы по дополнительному протоколу	Не применимо (новый формат по состоянию на 29 ноября 2021 г.)	7
Законы, правила, руководства и соглашения по биобезопасности	851	1 107
Решения стран и другие сообщения	2 045	2 659
Оценки риска, созданные в процессе регулирования	2 014	2 541
Национальные веб-сайты или базы данных по биобезопасности	119	151
Эксперты по биобезопасности	324	366
Итого национальных записей:	5 606	7 585
Контакты	1 360	1 527
Справочные записи		
Виртуальный библиотечный ресурс по биобезопасности ⁸	1 485 ⁹	1 549
Организации по биобезопасности	216	372
Лаборатории по обнаружению и идентификации ЖИО	21	70
Живые измененные организмы	641	908

⁵ <https://bch.cbd.int/protocol/post2020/ForumImplementationPlan.shtml>.

⁶ https://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art23/pa_main.shtml.

⁷ Из-за изменений, внесенных в различные национальные базы данных контактов в процессе миграции, секретариат не может представить точные данные для этого показателя.

⁸ Старая платформа МПБ также содержала записи в Научной библиографической базе данных по биобезопасности (Биобезопасность). База данных Биобезопасность размещалась и поддерживалась Международным центром геной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ). Недавно МЦГИБ прекратил обслуживание базы данных, поэтому эти записи не были перенесены на новую платформу. В настоящее время новая платформа МПБ включает только записи «Виртуального библиотечного ресурса по биобезопасности» (ранее известного как «Информационный ресурсный центр по биобезопасности»).

⁹ Количество записей в Информационно-ресурсном центре по биобезопасности в предыдущем МПБ.

Тип записи	Итого записей по состоянию на 17 ноября 2018 г.	Итого записей по состоянию на 10 марта 2022 г.
Генетические элементы	503	810
Организмы	170	259
Оценка риска, полученная в результате независимого или нерегламентированного процесса	18	35
Представления	361	525
Инициативы по развитию потенциала	406 ¹⁰	420
Новости МПБ	485	555
Итого справочных записей:	4 306	5 503
Итого записей:	11 274	14 615

**V. СОТРУДНИЧЕСТВО С ПРОГРАММОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ –
КООРДИНАЦИОННЫМ ЦЕНТРОМ ГЛОБАЛЬНОГО
ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ – ТРЕТИЙ
ПРОЕКТ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА**

29. Секретариат осуществляет ряд совместных мероприятий с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде – Глобальным экологическим фондом в рамках Проекта по устойчивому созданию потенциала для эффективного участия в Механизме посредничества по биобезопасности (проект ЮНЕП-МПБ-III), в том числе в ответ на решение CP-9/2, в соответствии с которым Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола поручила Исполнительному секретарю в сотрудничестве с ЮНЕП в рамках проекта МПБ-III содействовать разработке учебных материалов, включая онлайн-обучение, на основе новой платформы и пользовательского интерфейса.

30. В рамках совместной проектной деятельности были выделены средства, позволившие секретариату нанять консультанта по веб-программированию для оказания поддержки отделу информационных технологий секретариата в работе по миграции. Кроме того, в рамках проекта были выделены средства, которые позволили секретариату нанять эксперта-консультанта для анализа потребностей механизмов посредничества в пользовательском интерфейсе и алгоритме взаимодействия с пользователями. Целью этой работы было выявление слабых сторон в дизайне МПБ, а также платформ Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ и МП, которые препятствуют их эффективности; оказание помощи в улучшении удобства использования и функциональности нового МПБ и разработка рекомендаций и руководящих принципов для будущих усовершенствований. Второй этап работы будет включать выполнение дополнительных рекомендаций по дизайну для улучшения согласованности общих операций между механизмами посредничества и придания платформам более интуитивного и удобного интерфейса.

31. В рамках сотрудничества между секретариатом и проектом ЮНЕП-МПБ-III секретариат оказал содействие проекту в распространении подготовленного им опроса посредством уведомления 2020-048¹¹, а также через форум МПБ. Цель опроса заключалась в сборе информации о: (а) насущных потребностях МПБ и биобезопасности для руководства и доработки мероприятий по созданию потенциала в рамках проекта МПБ-III в свете пандемии коронавируса (COVID-19); и

¹⁰ Количество записей «Деятельность, проекты и возможности по созданию потенциала» в предыдущем МПБ.

¹¹ <https://www.cbd.int/doc/notifications/2020/ntf-2020-048-bch-en.pdf>.

(b) внедрении МПБ и мер биобезопасности в целом. Кроме того, в ходе опроса были собраны мнения о том, что можно предпринять на национальном и глобальном уровнях для общего повышения уровня знаний, осведомленности, участия и устойчивости МПБ и биобезопасности в долгосрочной перспективе. Краткий доклад об опросе и его результатах представлен в качестве информационного документа (CBD/CP/MOP/10/INF/8).

32. В сотрудничестве с секретариатом в рамках проекта были разработаны первые учебные видеоматериалы с целью создания потенциала по использованию новой платформы МПБ и оказания содействия процессу перехода со старой платформы МПБ. Учебные видеоматериалы были распространены секретариатом через форум МПБ и посредством уведомления 2021-042¹².

33. Участники проекта ЮНЕП-МПБ-III в сотрудничестве с Международным центром генной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ) и секретариатом подготовили инструментарий для социальных сетей с целью повышения осведомленности о новой платформе МПБ во время ее запуска и в последующий период.

34. При поддержке проекта планируется провести учебный семинар МПБ в рамках 10-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола.

VI. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, ЗАНИМАЮЩИМИСЯ ВОПРОСАМИ БИОБЕЗОПАСНОСТИ

35. В пункте 5(b) решения CP-9/2 Исполнительному секретарю предлагается продолжить сотрудничество с другими базами данных и платформами по биобезопасности. Кроме того, на 11-м заседании Неофициального консультативного комитета по Механизму посредничества по биобезопасности была вынесена рекомендация (a) продолжить обсуждения с Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) с целью оценки возможности разработки ОЭСР постоянных уникальных идентификаторов для живых модифицированных животных в ближайшем будущем и (b) продолжить сотрудничество и изучение возможностей для содействия обмену информацией между МПБ, базами данных Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, ОЭСР и другими соответствующими базами данных в более долгосрочной перспективе.

36. Секретариат проводит обсуждения с ОЭСР относительно предполагаемого плана действий по разработке и применению системы уникальных идентификаторов к живым модифицированным животным, которая в настоящее время используется во всем мире для живых модифицированных растений.

37. В настоящее время секретариат также работает с ОЭСР и ФАО над завершением разработки механизма для увязки записей об оценке риска и решений, опубликованных в МПБ, с базами данных ФАО и ОЭСР. Предлагаемые формулировки нового списка вопросов в соответствующих общих форматах в МПБ были предложены на 10-м заседании Неофициального консультативного комитета по МПБ и были подтверждены на 11-м заседании. Эти предложения были внедрены в новой платформе. Вопрос об оптимальном способе увязки этих записей с базами данных ОЭСР и ФАО был рассмотрен и утвержден в октябре 2021 года.

38. Кроме того, секретариат начал обсуждение с ОЭСР и ФАО первоначальных шагов по потенциальной гармонизации категорий модифицированных признаков ЖИО между тремя базами

¹² <https://www.cbd.int/doc/notifications/2021/ntf-2021-042-bch-en.pdf>.

данных. Три организации поделились текущими рамками и структурой своих списков признаков с целью стандартизации наименований используемых категорий.

39. Секретариат и организация CropLife International обсудили поддержание связей между МПБ и базой данных BioTradeStatus (<http://www.biotradestatus.com/>), которую ведет CropLife International. Секретариат также работал с группой информационных технологий CropLife над созданием условий для установления связей между МПБ и базой данных «Методы обнаружения» CropLife International.

40. Секретариат восстановил сотрудничество с Европейской инициативой по системе унифицированной базы данных ГМО (Euginius)¹³ с целью создания согласованной системы наименований генетических элементов в различных базах данных и облегчения взаимосвязи между МПБ и базой данных Euginius.

VII. ПРОЦЕССЫ ПЕРИОДА ПОСЛЕ 2020 ГОДА И МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

A. План действий по осуществлению Картахенского протокола и план действий по созданию потенциала

41. В соответствии с решениями [CP-9/7](#) и [CP-9/3](#) в рамках широкого консультативного процесса были разработаны проект плана по осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности и план действий по созданию потенциала. Вспомогательный орган по осуществлению на своем третьем совещании рассмотрел эти планы и принял рекомендацию (рекомендация 3/4) для рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон протокола, на ее 10-м совещании.

42. Проект плана осуществления содержится в приложении I к рекомендации 3/4 Вспомогательного органа по осуществлению, а план действий по созданию потенциала – в приложении II к той же рекомендации. Оба плана организованы вокруг общего комплекса целей, одна из которых относится непосредственно к МПБ. В цели A.2 проекта говорится о том, что «Стороны расширяют наличие соответствующей информации и активизируют обмен ею через МПБ». Для достижения этой цели определены две задачи: (а) Стороны предоставляют достоверную и полную обязательную информацию в МПБ в соответствии со своими обязательствами в рамках протокола и (б) Стороны публикуют через МПБ любую необязательную информацию, имеющую отношение к биобезопасности. Результатом достижения этой цели является то, что «МПБ обеспечивает наличие информации, имеющей отношение к биобезопасности, и обмен такой информацией и позволяет Сторонам принимать обоснованные решения».

43. В рамках цели A.2 проект плана действий по созданию потенциала определяет две ключевые области для создания потенциала, а именно публикация информации в рамках МПБ, а также доступ к информации, представленной в рамках МПБ, и ее использование. Кроме того, приводятся примеры предлагаемых мероприятий по созданию потенциала, включая разработку и

¹³ Генетические элементы в МПБ названы в соответствии с системой, предложенной европейским приложением базы данных Euginius ГМО (см. сайт <https://euginius.eu/euginius/pages/home.jsf>) в сотрудничестве с МПБ. Идея заключалась и заключается в том, чтобы обозначать одни и те же генетические элементы всеобъемлющим и структурированным образом, и она была реализована на практике в базе данных МПБ ЖИО и в базе данных Euginius по ГМО. Европейский союз создал контролируемый словарь для согласованного наименования генетических элементов (тезаурус), который используется в Euginius. Документ, описывающий тезаурус генетических элементов, был опубликован и представлен на сайте: <https://rdcu.be/ce8LI>.

обслуживание интерактивных вспомогательных инструментов после перехода МПБ на новую платформу и обеспечение подготовки по использованию новой платформы МПБ.

44. В качестве межсекторального инструмента МПБ также имеет отношение к ряду других целей в проекте плана по осуществлению и проекте плана действий по созданию потенциала. Он конкретно упоминается в связи с целью А.8 по обнаружению и идентификации ЖИО и в связи с целью В по информированию, просвещению и участию общественности. Он также связан со многими другими целями, в частности в качестве источника информации для измерения показателей.

В. Управление знаниями и Механизм посредничества по биобезопасности

45. В пункте 4 (f) решения 14/25 Конференция Сторон Конвенции поручила Исполнительному секретарю разработать в консультации с неофициальными консультативными комитетами Механизма посредничества Конвенции, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ компонент управления знаниями в рамках процесса подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, чтобы, в частности, направлять будущие изменения в Механизме посредничества, МПБ и Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ.

46. Проект компонента управления знаниями глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года был представлен третьему совещанию Вспомогательного органа по осуществлению (CBD/SBI/3/8/Add.1). На своем 11-м заседании Неофициальный консультативный комитет заслушал презентацию по компоненту управления знаниями и представил свои комментарии.

47. Компонент управления знаниями был рассмотрен Вспомогательным органом по осуществлению в ходе первой части его третьего совещания, проведенного в виртуальном формате в мае-июне 2021 года. В ходе возобновленной сессии совещания, состоявшейся в Женеве в марте 2022 года, была принята рекомендация 3/10, содержащая проект решения для Конференции Сторон.

48. Как представлено в приложении к рекомендации 3/10 Вспомогательного органа, компонент управления знаниями будет направлен на повышение операционной совместимости, доступности и использования соответствующих систем, инструментов и механизмов управления информацией и знаниями для поддержки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. К ним относятся, в частности, системы конвенций, связанных с биоразнообразием, включая Механизм посредничества КБР, МПБ и Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, но не ограничиваясь ими.

49. Ожидаемые результаты реализации компонента управления знаниями, связанного с МПБ, включают: (a) увеличение объема и расширение доступности соответствующих данных, информации и знаний; (b) развитие потенциала правительств и соответствующих заинтересованных сторон в области сбора, управления и использования данных, информации и знаний, связанных с биоразнообразием; и (c) активизация обмена информацией между конвенциями и организациями, связанными с биоразнообразием.

VIII. ПРИОРИТЕТЫ ДЛЯ БУДУЩЕГО ВНЕДРЕНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ И УПРАВЛЕНИЯ ИМ

50. Несмотря на то, что основная часть миграции была завершена, все еще остается ряд незавершенных мероприятий, включая, среди прочего:

- (a) дальнейшее совершенствование различных разделов новой платформы МПБ, в том числе на основе рекомендаций Неофициального консультативного комитета МПБ на его 11-м заседании и вышеупомянутого обзора;
- (b) дальнейшая разработка статистических и аналитических инструментов;
- (c) завершение перевода всех страниц новой платформы;
- (d) обеспечение наличия инструментов национальных веб-сайтов для обеспечения прямой связи с новым МПБ и изучение возможности использования инструмента Bioland;
- (e) дальнейшая разработка онлайн-справочных материалов, учебных модулей и пояснительных видеоматериалов с целью демонстрации различных функций разделов новой платформы;
- (f) разработка скоординированного подхода к веб-инфраструктуре для онлайн-форумов в рамках Механизма посредничества, Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ и МПБ;
- (g) интеграция основных веб-страниц протокола (<https://bch.cbd.int/protocol>) с веб-сайтом КБР в соответствии с веб-стратегией для Конвенции и ее протоколов¹⁴.

IX. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

51. Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, предлагается принять на ее 10-м совещании следующее решение:

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *приветствует* перенос центрального портала Механизма посредничества по биобезопасности на новую платформу и улучшения, внесенные в соответствии с совместными условиями функционирования Механизма посредничества Конвенции, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, одобренными в решении CP-9/2;
2. *призывает* Стороны и другие правительства публиковать имеющуюся на национальном уровне информацию в Механизме посредничества по биобезопасности в соответствии с их обязательствами по протоколу;
3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям проанализировать записи, опубликованные ими ранее в Механизме посредничества по биобезопасности, чтобы проверить их точность на новой платформе и внести любые изменения или обновления при необходимости;
4. *принимает к сведению* цель A.2 и соответствующие мероприятия по созданию потенциала в плане осуществления Картахенского протокола по биобезопасности и плане действий по созданию потенциала¹⁵ и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и

¹⁴ См. документ UNEP/CBD/COP/13/14/Add.1.

¹⁵ При условии рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон протокола, проекта решения, содержащегося в рекомендации 3/4 Вспомогательного органа по осуществлению.

соответствующим организациям осуществлять соответствующие мероприятия с целью дальнейшего укрепления роли Механизма посредничества по биобезопасности в реализации Картахенского протокола;

5. *приветствует* осуществление проекта Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Глобального экологического фонда по устойчивому созданию потенциала для эффективного участия в Механизме посредничества по биобезопасности (проект МПБ-III) и *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде продолжать содействовать региональному сотрудничеству и созданию потенциала по использованию Механизма посредничества по биобезопасности;

6. *порукает* Глобальному экологическому фонду продолжать предоставление финансирования в поддержку мероприятий, связанных с Механизмом посредничества по биобезопасности;

7. *приветствует* совместную деятельность, осуществляемую между базами данных по биобезопасности Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Организации экономического сотрудничества и развития и Механизмом посредничества по биобезопасности;

8. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать поддерживать и вносить необходимые усовершенствования в Механизм посредничества по биобезопасности, включая:

(a) перевод дальнейших страниц МПБ, включая новые функции и содержание по мере их разработки, чтобы обеспечить доступность Механизма посредничества по биобезопасности на шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

(b) изучение возможностей использования инструмента Bioland для облегчения связи между национальными веб-сайтами и Механизмом посредничества по биобезопасности, а также других механизмов, позволяющих национальным информационным центрам получать информацию из Механизма посредничества по биобезопасности;

9. *также поручает* Исполнительному секретарю:

(a) продолжать разработку материалов по созданию потенциала и проводить обучение новым функциональным возможностям Механизма посредничества по биобезопасности, в том числе в качестве вклада в основные мероприятия плана действий по созданию потенциала;

(b) изучить варианты скоординированного подхода к веб-инфраструктуре для онлайн-форумов во всех механизмах посредничества;

(c) продолжать сотрудничество с другими базами данных и организациями, связанными с биобезопасностью.
